



ESP

**E**l P. Severino nació el día 24 de octubre de 1930 en el pueblo de Murla (en la Comarca de la Marina Alta, Alicante), diócesis de Valencia. Sus padres fueron Fernando y Candelaria. Recibió el Bautismo el 30 octubre de 1930 y la Confirmación el 26 de septiembre de 1941, terminada la Guerra Civil. Tuvo un hermano, que a su tiempo contrajo matrimonio. Su pueblo era de carácter agrícola de secano, con los típicos cultivos mediterráneos y algo de regadío para hortalizas y agrios. La limitada producción agrícola de la comarca produjo una fuerte emigración a América, sobre todo. El P. Severino realizó sus primeros estudios en la escuela pública del pueblo.

Tras la guerra, fue párroco de Murla don José Sanz Esteve, hermano del escolapio Jesús. Don José entabló una buena relación con Severino, que ya se hacía notar por su inteligencia y deseos de estudiar. Esta relación propició que en mayo de 1943 ingresara en el Postulantado de la Masía del Pilar (Godelleta), la Casa de formación de la provincia de Valencia. Fueron sus

ITA

**S**everino nacque il 24 ottobre 1930 nella città di Murla (nella regione di Marina Alta, Alicante), nella diocesi di Valencia. I suoi genitori erano Fernando e Candelaria. Fu battezzato il 30 ottobre 1930 e cresimato il 26 settembre 1941, dopo la fine della guerra civile e suo fratello si sposò nello stesso periodo. Il suo era un villaggio agricolo arido, con le tipiche coltivazioni mediterranee e alcuni terreni irrigati per le verdure e gli agrumi. La limitata produzione agricola della regione produsse soprattutto una forte emigrazione verso l'America. P. Severino fece i suoi primi studi nella scuola pubblica del villaggio.

Dopo la guerra, don José Sanz Esteve, fratello dello scolopio Jesús, era il parroco di Murla. Don José stabilì un buon rapporto con Severino, che era già noto per la sua intelligenza e il suo desiderio di studiare. Questa relazione lo portò ad entrare nel postulato della Masía del Pilar (Godelleta), la casa di formazione della provincia di Valencia, nel maggio 1943. Bruno Martínez e Ramón Barberá furono i suoi

## **P. Severino GINER GUERRI a Iesu et Maria (Murla 1930 – València 2015)**

**Ex Provincia BETHANIA**

**ENG**

**F**ather Severino was born on October 24, 1930 in the town of Murla (in the area of la Marina Alta, Alicante), diocese of Valencia. His parents were Fernando and Candelaria. He received Baptism on October 30, 1930 and Confirmation on September 26, 1941, at the end of the Civil War. He had a brother, who in his time married. Its village was dry agricultural in nature, with typical Mediterranean crops and some irrigation for vegetables and citrus fruits. The limited agricultural production of the region produced a strong emigration to America, especially. Fr. Severino completed his first studies at the town's public school.

After the war, Don José Sanz Esteve, brother of the Piarist Jesus, was the parish priest of Murla. Don José entered into a good relationship with Severino, who was already noted for his intelligence and desire to study. This relationship led to him entering the postulancy of la Masia del Pilar (Godelleta), the Formation House of the Province of Valencia in May 1943.

**FRA**

**P**ère Severino est né le 24 octobre 1930 dans le village de Murla (dans la zone de la Marina Alta, Alicante), diocèse de Valence. Ses parents étaient Fernando et Candelaria. Il a reçu le baptême le 30 octobre 1930 et la confirmation le 26 septembre 1941, à la fin de la guerre civile. Il avait un frère qui, en son temps, s'est marié. Son village était de nature agricole sèche, avec des cultures méditerranéennes typiques et une certaine irrigation pour les légumes et les aigres. La production agricole limitée de la région a produit une forte émigration vers l'Amérique, en particulier. P. Severino a terminé ses premières études à l'école publique du village.

Après la guerre Don José Sanz Esteve, frère du piariste Jésus, était le curé de Murla. Don José a conclu une bonne relation avec Severino, qui était déjà connu par son intelligence et son désir d'étudier. Cette relation l'a conduit à entrer dans le Postulantat de la Masia del Pilar (Godelleta), la Maison de Formation de la Province de Valence, en mai 1943. Ses directeurs étaient les PP. Bruno

directores los PP. Bruno Martínez y Ramón Barberá. En el mismo lugar realizó el Noviciado, en el curso 1945-1946, donde tuvo como Maestro al P. Bruno Martínez. Emitió su Profesión simple el día 29 octubre 1946 ante el citado P. Bruno.

Pasó a la Casa Central de Estudios de Irache (1946-1947), pero fue enviado a Roma para estudiar en la Pontificia Universidad Gregoriana, donde alcanzó las licenciaturas en Teología (1953) e Historia de la Iglesia (1956). Más adelante obtuvo los doctorados estas materias, respectivamente, en 1959 y 1973. En Roma recibió las órdenes menores y mayores. Emitió la Profesión solemne el 25 de marzo de 1952, de manos del P. General Vicente Tomek. Recibió la ordenación sacerdotal el 28 de febrero de 1953, en la Basílica de los XII Apóstoles, en Roma, conferida por Mons. Francesco Beretti, Obispo Titular de Leontópolis. Celebró su Primera Misa en la parroquia de Murla el día 26 de julio de 1953.

Fue destinado a la Casa Central de Albelda de Iregua (1956-1966) donde ejerció de profesor de Historia de la Iglesia, Dogma, Moral fundamental, Misionología y varias materias auxiliares o complementarias de la historia (Paleografía, Arqueología sacra, Historia del arte cristiano), además de otras asignaturas (Hebreo, Inglés, Metodología y Filosofía de la Historia).

En 1966 fue destinado a Roma, donde, además del curso de doctorado de Historia de la Iglesia, dirigió el Secretariado para la preparación del Capítulo General Especial en su segunda convocatoria en 1969, además de otras tareas en la Curia general. En 1972 fue enviado al Colegio Mayor P. Felipe Scío, de Salamanca, como profesor de Historia de la Iglesia en el GES (Instituto *Gaudium et Spes*, con sede en el mismo Colegio Mayor) y en el ISPE – Instituto Superior del Profesorado (Maristas), agregado a la Universidad Pontificia.

En el período 1979-1986 residió en Madrid (ICCE). Paso nuevamente a residir en en Sa-

directori. Nello stesso luogo fece il noviziato nell'anno accademico 1945-1946, avendo come maestro P. Bruno Martínez. Fece la sua professione semplice il 29 ottobre 1946, in presenza di P. Bruno Martínez.

Dopo aver frequentato la Casa Centrale di Studi di Irache (1946-1947), fu inviato a Roma per studiare alla Pontificia Università Gregoriana, ottenendo la licenza in Teologia (1953) e Storia della Chiesa (1956). In seguito conseguì i dottorati in queste materie, rispettivamente nel 1959 e nel 1973. A Roma ricevette gli ordini minori e maggiori. Fatta la sua solenne professione dei voti il 25 marzo 1952, per mano del Padre Generale Vicente Tomek, fu ordinato sacerdote il 28 febbraio 1953, nella Basilica dei XII Apostoli a Roma, sacerdozio conferitogli da Mons. Francesco Beretti, Vescovo titolare di Leontopolis. Celebrò la sua prima messa nella parrocchia di Murla il 26 luglio 1953.

Assegnato alla Casa Centrale di Albelda de Iregua (1956-1966) insegnò Storia della Chiesa, Dogma, Morale fondamentale, Missiologia e varie materie ausiliarie o complementari della storia (Paleografia, Archeologia sacra, Storia dell'arte cristiana), così come altre materie (Ebraico, Inglese, Metodologia e Filosofia della storia).

Nel 1966 assegnato a Roma, oltre al corso di dottorato in Storia della Chiesa, diresse la Segreteria per la preparazione del Capitolo Generale Speciale alla sua seconda convocazione nel 1969, ed ebbe altri compiti nella Curia Generale. Nel 1972 fu inviato al Colegio Mayor P. Felipe Scío, a Salamanca, come professore di Storia della Chiesa nel GES (Istituto *Gaudium et Spes*, situato nello stesso Colegio Mayor) e nell'ISPE - *Instituto Superior del Profesorado* (Maristi), annesso alla Pontificia Università.

Nel periodo 1979-1986 visse a Madrid (ICCE) per poi trasferirsi nuovamente a Salamanca,

His directors were Fr. Bruno Martínez and Ramón Barberá. In the same place, he made the Novitiate, in the year 1945-1946, where he had as Master Fr. Bruno Martínez. He made his Simple Profession on 29 October 1946 before Fr. Bruno.

He went to the Central House of Studies of Irache (1946-1947), but he was sent to Rome to study at the Pontifical Gregorian University, where he achieved his degrees in Theology (1953) and Church History (1956). He later obtained his doctorates in these subjects, respectively, in 1959 and 1973. In Rome, he received the minor and major orders. He made the Solemn Profession on 25 March 1952, at the hands of Fr. General Vicente Tomek. He received priestly ordination on 28 February 1953, in the Basilica of the XII Apostles, in Rome, conferred by Msgr. Francesco Beretti, Titular Bishop of Leontópolis. He celebrated his First Mass in the parish of Murla on July 26, 1953.

He was assigned to the Central House of Albelda de Iregua (1956-1966) where he served as professor of Church History, Dogma, Fundamental Moral, Missiology and various auxiliary or complementary subjects of history (Paleography, Sacred Archaeology, History of Christian Art), as well as other subjects (Hebrew, English, Methodology and Philosophy of History).

In 1966 he was sent to Rome, where, in addition to the doctoral course of Church History, he led the Secretariat for the preparation of the Special General Chapter in his second part in 1969, in addition to other tasks in the General Curia. In 1972, he was sent to the Major College Fr. Felipe Scío, Salamanca, as professor of Church History at the GES (Instituto Gaudium et Spes, based at the same Major College) and at the ISPE – Higher Institute of Teachers (Marists Brothers), added to the Pontifical University.

Martínez et Ramón Barberá. Au même endroit, il a fait le noviciat, en 1945-1946, où il avait comme Maître P. Bruno Martínez. Il a fait sa profession simple le 29 octobre 1946 devant le P. Bruno.

Il est allé à la Maison Centrale d'Études d'Irache (1946-1947), mais il a été envoyé à Rome pour étudier à l'Université Pontificale Grégorienne, où il a obtenu ses diplômes en théologie (1953) et en histoire de l'Église (1956). Il a ensuite obtenu son doctorat dans ces matières, respectivement, en 1959 et 1973. À Rome, il reçut les ordres mineurs et majeurs. Il a fait la profession solennelle le 25 mars 1952, des mains du Père Général Vicente Tomek. Il a reçu l'ordination sacerdotale le 28 février 1953, dans la basilique des XII Apôtres, à Rome, conférée par Mgr Francesco Beretti, Évêque Titulaire de Leontópolis. Il a célébré sa première messe dans la paroisse de Murla le 26 juillet 1953.

Il a été affecté à la Maison Centrale d'Albelda de Iregua (1956-1966) où il a été professeur d'Histoire de l'Église, Dogme, Morale Fondamentale, Missionologie et divers sujets auxiliaires ou complémentaires de l'histoire (Paléographie, Archéologie Sacrée, Histoire de l'Art Chrétien), ainsi que d'autres sujets (Hébreu, Anglais, Méthodologie et Philosophie de l'Histoire). En 1966, il a été affecté à Rome, où, en plus de suivre le cours doctoral d'Histoire de l'Église, il a dirigé le Secrétariat pour la préparation du Chapitre Général Spécial dans sa deuxième phase en 1969, en plus d'autres tâches à la Curie Générale. En 1972, il a été envoyé au Collège Majeur P. Felipe Scío, Salamanque, en tant que professeur d'Histoire de l'Église au GES (Instituto Gaudium et Spes, basé dans le même Collège Majeur) et à l'ISPE – Institut Supérieur des Professeurs (Maristes), affilié à l'Université Pontificale.

Entre 1979 et 1986, il réside à Madrid (ICCE). Il déménage à nouveau pour résider à Salamanque, dans la communauté du Collège Majeur P. Felipe

lamanca, en la comunidad del Colegio Mayor P. Felipe Scío (1986-1992). En el período 1992-2003 volvió a residir en San Pantaleo, Roma. En 2003 fue destinado a la comunidad del Colegio San José de Calasanz, de Valencia, donde permaneció hasta su fallecimiento en el año 2015.

Durante su vida activa ejerció algunos cargos: Ayudante del P. Maestro en Albelda (1956-1966), Maestro de Juniores en el SIR (Studentato Internazionale Romano, 1969), Rector del Colegio Mayor Scío (1973 - 1979), Asistente del Delegado General en España (1973 - 1979), director de la revista *Comunidad Educativa*, y jefe de redacción de la *Revista de Ciencias de la Educación*, ambas del Instituto Calasanz de Ciencias de la Educación (ICCE), de Madrid.

Desarrolló una importante labor como profesor en los cursos de Formación permanente para religiosos escolapios, llevados a cabo durante varios veranos en Salamanca. En Roma participó en los cursos de Espiritualidad Calasanziana, actividad que recogió en un libro, tal como veremos más adelante. Dictó conferencias, principalmente sobre san José de Calasanz, en numerosas ocasiones y lugares.

Además de las actividades y destinos reseñados, fue la investigación histórica y las publicaciones, sobre todo en sus estancias en Roma, Madrid y Salamanca, lo que llenó gran parte de su vida.

El eje vertebrador de su investigación se centró en la vida y obra de san José de Calasanz. El punto de arranque decisivo fue su tesis doctoral en Historia, publicada en 1973, sobre *El proceso de beatificación de San José de Calasanz*. Desde esta inicial aproximación a Calasanz, en el período 1977 - 1984, fueron apareciendo algunos artículos sobre el carisma del Fundador y sus ideas sobre el sacerdocio, junto a colaboraciones en obras colectivas como *Escuelas Pías. Sere Historia* y *Cartas selectas de San José*

nella comunità del Colegio Mayor P. Felipe Scío (1986-1992). Nel periodo 1992-2003 tornò a San Pantaleo, Roma. Nel 2003 fu assegnato alla comunità del Colegio San José de Calasanz, Valencia, dove rimase fino alla sua morte nel 2015.

Durante la sua vita attiva ha ricoperto diversi incarichi: Assistente del P. Maestro ad Albelda (1956-1966), Maestro dei Studenti nel SIR (Studentato Internazionale Romano, 1969), Rettore del Colegio Mayor Scío (1973 - 1979), Assistente del Delegato Generale in Spagna (1973 - 1979), Direttore della rivista *Comunidad Educativa*, e direttore della *Revista de Ciencias de la Educación*, entrambi presso l'Istituto Calasanz de Ciencias de la Educación (ICCE), a Madrid.

Sviluppò un importante lavoro come insegnante nei corsi di formazione permanente per i religiosi scolopi, svolti durante diverse estati a Salamanca. A Roma partecipò ai corsi di Spiritualità Calasanziana, attività che raccolse in un libro, come vedremo più avanti. Ha tenuto conferenze, principalmente su San Giuseppe Calasanzio, in molte occasioni e luoghi.

Oltre alle attività e alle destinazioni sopra ricordate, furono la ricerca storica e le pubblicazioni, soprattutto durante i suoi soggiorni a Roma, Madrid e Salamanca, a riempire gran parte della sua vita.

Il fulcro della sua ricerca si è concentrato sulla vita e l'opera di San Giuseppe Calasanzio. Il punto di partenza decisivo fu la sua tesi di dottorato in Storia, pubblicata nel 1973, su *Il processo di beatificazione di San Giuseppe Calasanzio*. Da questo primo approccio a Calasanz, nel periodo 1977 - 1984, sono apparsi alcuni articoli sul carisma del Fondatore e le sue idee sul sacerdozio, insieme a collaborazioni in opere collettive come *Escuelas Pías. Essere e storia e lettere selezionate di San Giuseppe Calasanzio*, così come la sua edizione rivista di

In the period 1979-1986 he resided in Madrid (ICCE). He moved again to reside in Salamanca, in the community of the Major College Fr. Felipe Scío (1986-1992). In 1992-2003 he returned to reside in San Pantaleo, Rome. In 2003, he was assigned to the community of the School San José de Calasanz, Valencia, where he remained until his death in 2015.

During his active life he held some positions: Assistant to Fr. Master in Albelda (1956-1966), Master of Juniors at the SIR (Studentato Internazionale Romano, 1969), Rector of the Major College Scío (1973 - 1979), Assistant Delegate General in Spain (1973 - 1979), director of the journal *Comunidad Educativa*, and editor-in-chief of the *Revista de Ciencias de la Educación*, both of the Calasanz Institute of Educational Sciences (ICCE), from Madrid.

He developed an important job as a teacher in the courses of Permanent Training for Piarist Religious, held during several summers in Salamanca. In Rome, he participated in the courses of Calasanzian Spirituality, an activity he collected in a book, as we will see later. He gave lectures, mainly on Saint Joseph Calasanz, on numerous occasions and places.

In addition to the activities and destinations outlined, historical research and publications, especially in his stays in Rome, Madrid and Salamanca, filled much of his life.

The vertebrate axis of his research focused on the life and work of Saint Joseph Calasanz. The decisive starting point was his doctoral thesis in History, published in 1973, on *The Process of Beatification of Saint Joseph Calasanz*. From this initial approach to Calasanz, in the period 1977 - 1984, some articles on the charism of the Founder and his ideas about the priesthood appeared, along with collaborations in collective works such as *Escuelas*

Scío (1986-1992). En 1992-2003, il est retourné à San Pantaleo, Rome. En 2003, il a été affecté à la communauté de l'École San José de Calasanz, Valence, où il est resté jusqu'à sa mort en 2015.

Au cours de sa vie active, il a occupé quelques positions : Assistant du P. Maître à Albelda (1956-1966), Maître des Scolastiques au SIR (Studentato Internazionale Romano, 1969), Recteur du Collège Majeur (1973 - 1979), Assistant du Délégué Général en Espagne (1973 - 1979), directeur de la revue *Comunidad Educativa*, et rédacteur en chef de la *Revista de Ciencias de la Educación*, tous deux de l'Institut Calasanz des Sciences de l'Éducation (ICCE), de Madrid.

Il a développé un important travail en tant qu'enseignant dans les cours de formation permanente pour les religieux piaristes, qui se sont tenus pendant plusieurs étés à Salamanca. À Rome, il a participé aux cours de Spiritualité Calasanzienne, une activité qu'il a recueillie dans un livre, comme nous le verrons plus tard. Il donna des conférences, principalement sur saint Joseph de Calasanz, à de nombreuses occasions et lieux.

En plus des activités et des destinations décrites, ce sont les recherches et publications historiques, en particulier pendant ses séjours à Rome, Madrid et Salamanca, qui ont rempli une grande partie de sa vie.

La colonne vertébrale de ses recherches portait sur la vie et l'œuvre de Saint Joseph de Calasanz. Le point de départ décisif a été sa thèse de doctorat en histoire, publiée en 1973, sur *El proceso de beatificación de San José de Calasanz*. De cette approche initiale à Calasanz, dans la période 1977 - 1984, quelques articles sur le charisme du Fondateur et ses idées sur le sacerdoce sont apparus, ainsi que des collaborations dans des œuvres collectives telles que *Escuelas Pías. Ser e Historia* et *Cartas selectas de*

de Calasanz, como también su edición revisada de *San José de Calasanz. Obra pedagógica*, de György Sántha, que le permitieron avanzar en una visión más completa de Calasanz, de tal manera que muy poco después, en 1985, publicaría su biografía *San José de Calasanz*, muy difundida y traducida.

El período 1992 – 2002 marcó la plenitud de su investigación calasanziana, desde su residencia en Roma. En 1992 publicó *San José de Calasanz. Maestro y fundador*, aportación fundamental, tanto por su extensión como por su contrastada documentación, para conocer la vida de Calasanz y la etapa fundacional de las Escuelas Pías. En el mismo año publicó *Siguiendo las huellas de San José de Calasanz por España e Italia*, una excelente guía para conocer el ámbito geográfico, cultural y artístico donde se desarrolló la larga vida del Fundador. Este libro, también traducido al italiano, ha sido muy utilizado por los Grupos de Espiritualidad Calasanziana y por muchos admiradores de la obra calasanziana.

Aunque tuvo algunas intervenciones públicas, como la conferencia “San José de Calasanz en la Roma de la Reforma postridentina” (1997), traducida del italiano y publicada póstumamente en 2015, junto con otras actividades, su trabajo de investigación se centró en el ambicioso proyecto de preparar una edición de las *Obras Completas* de san José de Calasanz. Las incertidumbres institucionales acerca de este proyecto, le llevaron a publicar, en 2002, las *Constituciones* y las *Declaraciones*, redactadas por Calasanz, en un formato de revista, posiblemente el menos apto para dar la debida dignidad y continuidad a una obra de estas características. Todavía en el citado año, siguió trabajando en el proyecto con la revisión crítica del *Epistolario* de san José de Calasanz, obra que ya no salió a la luz. El proyecto, sin embargo, aunque con otros criterios, ha llegado a buen puerto en el año 2019, de tal manera que los editores de esta magna obra

*San Giuseppe Calasanzio. Obra pedagógica*, di György Sántha, che gli permise di progredire in una visione più completa del Calasanzio, in modo tale che poco dopo, nel 1985, avrebbe pubblicato la sua biografia *San Giuseppe Calasanzio*, ampiamente diffusa e tradotta.

Il periodo 1992 - 2002 ha segnato la pienezza della sua ricerca calasanziana, dalla sua residenza a Roma. Nel 1992 ha pubblicato *San Giuseppe Calasanzio. Maestro e Fondatore*, un contributo fondamentale, sia per la sua estensione sia per la sua documentazione articolata, per conoscere la vita del Calasanzio e la tappa fondante delle Scuole Pie. Nello stesso anno pubblicò *Siguiendo las huellas de San José de Calasanz por España e Italia*, un'eccellente guida per conoscere l'ambiente geografico, culturale e artistico dove si svolse la lunga vita del Fondatore. Questo libro, tradotto anche in italiano, è stato ampiamente utilizzato dai gruppi di spiritualità calasanziana e da molti ammiratori dell'opera calasanziana.

Sebbene abbia avuto alcuni interventi pubblici, come la conferenza “San Giuseppe Calasanzio nella Roma della Riforma post-tridentina” (1997), tradotta dall'italiano e pubblicata postuma nel 2015, insieme ad altre attività, il suo lavoro di ricerca si è concentrato sull'ambizioso progetto di preparare un'edizione delle *Opere complete* di San Giuseppe Calasanz. Le incertezze istituzionali su questo progetto, lo portarono a pubblicare, nel 2002, le *Costituzioni* e le *Dichiarazioni*, scritte da Calasanz, in formato rivista, forse il meno adatto per dare la dovuta dignità e continuità a un'opera di queste caratteristiche. Sempre in quell'anno, continuò a lavorare al progetto con la revisione critica dell'*Epistolario* di San Giuseppe Calasanzio, opera che non venne alla luce. Il progetto, tuttavia, anche se con altri criteri, è giunto a compimento nel 2019, in modo tale che gli editori di questa grande opera in dieci volumi hanno riconosciuto

*Pías. Ser e Historia* and *Cartas selectas de San José de Calasanz*, as well as its revised edition of *San José de Calasanz. Obra pedagógica*, by György Sántha, which allowed him to advance in a more complete view of Calasanz, so that very soon after, in 1985, he would publish his biography *San José de Calasanz*, widespread and translated.

The period 1992 – 2002 marked the fullness of his Calasanctian investigation, from his residence in Rome. In 1992, he published *San José de Calasanz. Maestro y fundador*, fundamental contribution, both for its extension and for its proven documentation, to know the life of Calasanz and the founding stage of the Pious Schools. In the same year, he published *Siguiendo las huellas de San José de Calasanz por España e Italia*, an excellent guide to know the geographical, cultural and artistic field where the founder's long life unfolded. This book, also translated into Italian, has been widely used by the Calasanctian Spirituality Groups and by many admirers of the Calasanctian work.

Although he had some public interventions, such as the conference “Saint Joseph Calasanz in Rome of Post Tridentine Reform” (1997), translated from Italian and published posthumously in 2015, along with other activities, his research work focused on the ambitious project of preparing an edition of the *Complete Works* of St. Joseph Calasanz. Institutional uncertainties about this project led him to publish, in 2002, the *Constitutions and Declarations*, drafted by Calasanz, in a magazine format, possibly the least apt to give due dignity and continuity to such a work. Even in that year, he continued to work on the project with the critical review of the *Epistolary* of Saint Joseph Calasanz, a work that no longer came to light. The project, however, although with other criteria, has come to fruition in 2019, so that the editors of this magna work in ten volumes have recognized, with

*San José de Calasanz*, ainsi que son édition révisée de *San José de Calasanz. Obra pedagógica*, de György Sántha, qui lui a permis d'avancer dans une vision plus complète de Calasanz, de sorte que très peu de temps après, en 1985, il publiera sa biographie *San José de Calasanz*, répandue et traduite. La période 1992 - 2002 a été marquée par la plénitude de son enquête calasanctienne, pendant son séjour à Rome. En 1992, il publie *San José de Calasanz. Maestro y fundador*, contribution fondamentale, tant par son extension que par sa documentation éprouvée, pour connaître la vie de Calasanz et l'étape fondatrice des Écoles Pies. La même année, il publie *Suivre les traces de San José de Calasanz en Espagne et en Italie*, un excellent guide pour connaître le domaine géographique, culturel et artistique où s'est déroulée la longue vie du fondateur. Ce livre, également traduit en italien, a été largement utilisé par les groupes de spiritualité calasanctienne et par de nombreux admirateurs de l'œuvre calasanctienne.

Bien qu'il ait eu quelques interventions publiques, telles que la conférence « Saint Joseph de Calasanz dans la Rome de la Reforme post tridentine » (1997), traduite de l'italien et publiée à titre posthume en 2015, ainsi que d'autres activités, ses travaux de recherche se sont concentrés sur l'ambitieux projet de préparation d'une édition des *Œuvres Complètes* de Saint Joseph de Calasanz. Les incertitudes institutionnelles liées à ce projet l'ont amené à publier, en 2002, les *Constitutions et Déclarations*, rédigées par Calasanz, dans un format de magazine, peut-être le moins susceptible de donner la dignité et la continuité voulues à une telle œuvre. Même cette année-là, il a continué à travailler sur le projet avec l'examen critique de l'Épistolaire de Saint Joseph de Calasanz, une œuvre qui n'est plus venue à la lumière. Le projet, cependant, bien qu'avec d'autres critères, s'est concrétisée en 2019, de sorte que les éditeurs de cette grande œuvre



en diez volúmenes han reconocido, con toda justicia y aprecio, que los trabajos preparados por el P. Severino han sido de gran utilidad para completar esta publicación.

Además de esta aportación central sobre Calasanz y las Escuelas Pías, el P. Severino trabajó en otros ámbitos, sobre todo en la historia de la Teología, tanto por su tesis doctoral sobre el teólogo benedictino del siglo XVI Alonso Ruiz de Virués, publicada parcialmente en 1964, como en algún trabajo suelto sobre problemas eclesiales del siglo XV, como fue el conciliarismo. En este mismo ámbito publicó varios artículos sobre la historia de la Vida Consagrada, con aportaciones de gran interés, por ejemplo, acerca de las Congregaciones surgidas antes o después de Trento, como las Escuelas Pías.

Todavía desplegó su capacidad investigadora y publicista en temas diversos, como la construcción de la Basílica de San Pedro del Vaticano (1977), la guía sobre los Santos Lugares, acompañada de reflexiones espirituales (1995) y la extensa obra sobre la historia de su pueblo, Murla, publicada en Alicante (1995), verdadero modelo de historia local.

Cultivador de la investigación histórica positiva, basada en el análisis documental, no tuvo contactos significativos con los nuevos métodos de la historia social, cultural, económica, etc. Más todavía cuando la historiografía eclesial ya se iba abriendo a planteamientos que ponían su meta en presentar la complejidad de la comunidad cristiana y su condición histórica en el marco de la historia general. Sin embargo, su aportación es básica para discriminar lo valioso y lo prescindible en los temas capitales de la vida del Fundador y su obra, además de haber contribuido decisivamente a la superación de la hagiografía de tinte piadoso y apologetico.

En 2003 fue destinado a la comunidad del Colegio San José de Calasanz, de Valencia. Este

to, giustamente e con riconoscenza, che i lavori preparatori del P. Severino sono stati molto utili per completare questa pubblicazione.

Oltre a questo contributo centrale sul Calasanzio e le Scuole Pie, P. Severino ha lavorato in altri ambiti, soprattutto nella storia della Teologia, sia per la sua tesi di dottorato sul teologo benedettino del XVI secolo Alonso Ruiz de Virués, parzialmente pubblicata nel 1964, sia in alcuni lavori sciolti su problemi ecclesiali del XV secolo, come il conciliarismo. In questo stesso campo ha pubblicato diversi articoli sulla storia della Vita Consacrata, con contributi di grande interesse, per esempio, sulle Congregazioni sorte prima o dopo Trento, come le Scuole Pie.

Ha ancora dispiegato le sue capacità di ricerca e di pubblicazione in vari soggetti, come la costruzione della Basilica di San Pietro in Vaticano (1977), la guida dei Luoghi Santi, accompagnata da riflessioni spirituali (1995) e l'ampio lavoro sulla storia del suo villaggio, Murla, pubblicato ad Alicante (1995), un vero modello di storia locale.

Coltivatore di una ricerca storica positiva, basata sull'analisi documentaria, non ebbe alcun contatto significativo con i nuovi metodi di storia sociale, culturale, economica, ecc. Ancora più quando la storiografia ecclesiale si stava già aprendo ad approcci che si ponevano l'obiettivo di presentare la complessità della comunità cristiana e la sua condizione storica nel quadro della storia generale. Ciononostante, il suo contributo è fondamentale per discriminare tra ciò che ha valore e ciò che è superfluo nei temi capitali della vita e dell'opera del Fondatore, oltre ad aver contribuito in modo decisivo al superamento dell'agiografia di tipo pio e apologetico.

Nel 2003 fu assegnato alla comunità del Colegio *San José de Calasanz*, a Valencia. Questo

all fairness and appreciation, that the works prepared by Fr. Severino have been of great use in completing this publication.

In addition to this central contribution on Calasanz and the Pious Schools, Fr. Severino worked in other fields, especially in the history of Theology, both for his doctoral thesis on the Sixteenth-century Benedictine theologian Alonso Ruiz de Virués, published in part in 1964, and in some loose work on ecclesial problems of the fifteenth century, such as conciliarism. In this same field, he published several articles on the history of Consecrated Life, with contributions of great interest, for example, about congregations arising before or after Trento, such as the Pious Schools.

He still deployed his research and publicist capacity on various topics, such as the construction of the Basilica of St. Peter of the Vatican (1977), the guide on the Holy Places, accompanied by spiritual reflections (1995) and the extensive work on the history of his town, Muria, published in Alicante (1995), a true model of local history.

Cultivator of positive historical research, based on documentary analysis, he had no significant contacts with the new methods of social, cultural, economic history, etc. Even more so when ecclesial historiography was already opening up to approaches that set their goal in presenting the complexity of the Christian community and its historical status within the framework of general history. However, his contribution is basic to discriminate the valuable and the expendable in the capital themes of the Founder's life and his work, as well as having contributed decisively to the overcoming of the hagiography of pious and apologetic dye.

In 2003, he was assigned to the community of the San José de Calasanz School, Valencia.

(opera omnia) en dix volumes ont reconnu, en toute équité et appréciation, que les travaux préparés par P. Severino ont été d'une grande utilité dans l'achèvement de cette publication.

En plus de cette contribution centrale sur Calasanz et les Écoles Pies, P. Severino a travaillé dans d'autres domaines, en particulier dans l'histoire de la théologie, à la fois pour sa thèse de doctorat sur le théologien bénédictin du XVI<sup>e</sup> siècle Alonso Ruiz de Virués, publiée en partie en 1964, et dans quelques travaux isolés sur les problèmes ecclésiastiques du XV<sup>e</sup> siècle, tels que le conciliarisme. Dans ce même domaine, il a publié plusieurs articles sur l'histoire de la Vie Consacrée, avec des contributions d'un grand intérêt, par exemple, sur les congrégations qui se présentent avant ou après Trente, telles que les Écoles Pies.

Il a encore déployé ses recherches et sa capacité de publiciste sur divers sujets, tels que la construction de la basilique Saint-Pierre du Vatican (1977), le guide sur les lieux saints, accompagné de réflexions spirituelles (1995) et le vaste travail sur l'histoire de son village, Muria, publié à Alicante (1995), un véritable modèle de l'histoire locale. Cultivateur de recherches historiques positives, basées sur l'analyse documentaire, il n'a eu aucun contact significatif avec les nouvelles méthodes d'histoire sociale, culturelle, économique, etc. D'autant plus que l'historiographie ecclésiastique s'ouvrait déjà à des approches qui se fixent pour objectif de présenter la complexité de la communauté chrétienne et son statut historique dans le cadre de l'histoire générale. Cependant, sa contribution est fondamentale pour discriminer le précieux et le consommable dans les thèmes capitaux de la vie du Fondateur et de son œuvre, ainsi que pour avoir contribué de manière décisive au dépassement de l'hagiographie de teinture pieuse et apologetique.

En 2003, il a été affecté à la communauté de l'École San José de Calasanz, Valence. Ce chan-

cambio tan radical supuso, sin duda alguna, una sensible baja en su rendimiento personal y profesional. Participó, como uno más, en la vida comunitaria, incluso dando pequeñas charlas de tema calasanziano en comunidad, en el colegio o en ambientes de afines a la espiritualidad escolapia, como la interesante conferencia sobre el “Método preventivo en Calasanz”, en el marco de la Jornada anual del Instituto Universitario San José de Calasanz, asociado a la Universidad Católica de Valencia (2005). De forma privada siguió con algún trabajo de investigación, por ejemplo, sobre la *Corona de las Doce Estrellas*, pero sin darlos a conocer.

Con el paso de los años, su salud se fue resintiéndose, de tal manera que se le sometió a una delicada intervención quirúrgica en el corazón y le fue implantado un *by-pass*. Al mismo tiempo fue sintiéndose alejado de la realidad y le hacían sufrir los cambios que observaba en la sociedad, en la Iglesia y, sobre todo, el abandono de la Orden por parte de un grupo de religiosos de la Provincia de Valencia. Finalmente, el día 7 de marzo de 2015 sufrió un infarto masivo y, aunque fue llevado a una clínica muy cercana, falleció ese mismo día, a los 84 años de edad. El día 9, en la parroquia de San José de Calasanz, Colegio de San Joaquín, tuvo lugar la Eucaristía, presidida por el P. Provincial Daniel Hallado, concelebrada por numerosos escolapios y con la asistencia de familiares, religiosas escolapias, miembros de la Fraternidad de las Escuelas Pías, profesores y amigos. Ese mismo día fue inhumado en el panteón escolapio en el Cementerio General de Valencia. La prensa dio la noticia de su fallecimiento y comentó su labor de historiador. Entre sus numerosos alumnos escolapios, lectores y admiradores, su muerte produjo un hondo sentimiento de gratitud por su extraordinaria labor para dar a conocer y reconocer la personalidad y la obra de san José de Calasanz. Descanse en paz.

*P. Enric Ferrer Solivares Sch. P.*

cambiamento radicale comportò indubbiamente un notevole calo delle sue prestazioni personali e professionali. Partecipava come un altro, alla vita comunitaria, anche dando piccole conferenze su temi calasanziani in comunità, nella scuola o in ambienti legati alla spiritualità scolopica, come l’interessante conferenza sul “Metodo preventivo al Calasanzio”, nel quadro della Conferenza annuale dell’Istituto Universitario San José de Calasanz, associato all’Università Cattolica di Valencia (2005). Privatamente continuò con alcuni lavori di ricerca, per esempio, sulla *Corona delle Dodici Stelle*, ma senza renderli noti.

Con il passare degli anni, la sua salute cominciò a soffrire, tanto che subì una delicata operazione chirurgica al cuore e gli fu impiantato un *by-pass*. Allo stesso tempo si sentiva lontano dalla realtà e soffriva per i cambiamenti che osservava nella società, nella Chiesa e, soprattutto, per l’abbandono dell’Ordine da parte di un gruppo di religiosi della Provincia di Valencia. Infine, il 7 marzo 2015, ebbe un grave attacco di cuore e, anche se portato in una clinica vicina, morì lo stesso giorno all’età di 84 anni. Il 9, nella parrocchia di San José de Calasanz, Colegio de San Joaquín, si tenne l’Eucaristia, presieduta dal P. Provinciale Daniel Hallado, concelebrata da molti scolopi e con l’assistenza di familiari, suore scolopie, membri della Fraternità delle Scuole Pie, insegnanti e amici. Lo stesso giorno fu sepolto nel pantheon dei Padri Scolopi nel Cimitero Generale di Valencia. La stampa diede la notizia della sua morte e commentò il suo lavoro di storico. Tra i suoi numerosi studenti, lettori e ammiratori scolopi, la sua morte produsse un profondo sentimento di gratitudine per il suo straordinario lavoro per far conoscere e riconoscere la personalità e l’opera di San Giuseppe Calasanzio. Riposi in pace.

*P. Enric Ferrer Solivares Sch. P.*

This radical change undoubtedly meant a significant drop in his personal and professional performance. He participated, as one more, in community life, even giving small talks on Calasanctian theme in community, in the school or in environments related to Piarist spirituality, such as the interesting conference on the “Preventive Method in Calasanz”, within the framework of the annual Day of the University Institute Saint Joseph Calasanz, associated with the Catholic University of Valencia (2005). Privately he continued some research work, for example, on the Crown of the Twelve Stars, but without publicizing them.

Over the years, his health was weakening, so that he underwent a delicate surgery on his heart and a by-pass was implanted. At the same time, he was feeling away from reality and the changes he observed in society, in the Church and, above all, the abandonment of the Order by a group of religious from the Province of Valencia, made him suffer. Finally, on March 7, 2015, he suffered a massive heart attack and, although he was taken to a nearby clinic, he died that same day, at the age of 84. On the 9th, in the parish of Saint Joseph Calasanz, of San Joaquin School, the Eucharist took place, presided over by Fr. Provincial Daniel Hallado, concelebrated by numerous Piarists and with the assistance of family, Piarist religious, members of the Fraternity of the Pious Schools, teachers and friends. That same day he was buried in the Piarist pantheon in the General Cemetery of Valencia. The press broke the news of his death and commented on his work as a historian. Among his many Piarist students, readers and admirers, his death produced a deep sense of gratitude for his extraordinary work in making known and recognizing the personality and work of St. Joseph Calasanz. Rest in peace.

*Fr. Enric Ferrer Solivares Sch. P.*

gement radical a sans aucun doute entraîné une baisse significative de sa performance personnelle et professionnelle. Il a participé, comme un de plus, à la vie communautaire, donnant même de petites conférences sur le thème calasanctien dans la communauté, à l'école ou dans des environnements liés à la spiritualité piariste, comme la conférence intéressante sur la « Méthode préventive chez Calasanz », dans le cadre de la Journée annuelle de l'Institut Universitaire San José de Calasanz, associée à l'Université Catholique de Valence (2005). En privé, il a poursuivi quelques travaux de recherche, par exemple, sur la Couronne des Douze Etoiles, mais sans les faire connaître.

Au fil des ans, sa santé a été affaiblie, de sorte qu'il a subi une intervention chirurgicale délicate au niveau du cœur et un by-pass a été implanté. En même temps, il se sentait loin de la réalité et les changements qu'il observait dans la société, dans l'Église et, surtout, l'abandon de l'Ordre par un groupe de religieux de la province de Valence lui faisaient souffrir. Enfin, le 7 mars 2015, il a subi une crise cardiaque massive et, bien qu'il ait été emmené dans une clinique très proche, il est décédé le même jour, à l'âge de 84 ans. Le 9, dans la paroisse de San José de Calasanz, école de San Joaquin, l'Eucharistie a eu lieu, présidée par le P. Provincial Daniel Hallado, concélébrée par de nombreux piaristes et avec la présence de la famille, religieux piaristes, des membres de la Fraternité des Écoles Pies, des enseignants et des amis. Le même jour, il était inhumé dans le caveau piariste du Cimetière Général de Valence. La presse a fait état de sa mort et commenté son travail d'historien. Parmi ses nombreux élèves, lecteurs et admirateurs de l'École, sa mort a produit un profond sentiment de gratitude pour son travail extraordinaire en faisant connaître et reconnaître la personnalité et l'œuvre de saint Joseph de Calasanz. Repose en paix.

*P. Enric Ferrer Solivares Sch. P.*



ESP

**U**n sacerdote católico y uno de los teólogos más creativos del siglo XX, que anticipó el Vaticano II, en su última voluntad pidió que el epitafio en su tumba fuera corto y muy significativo: *Romano Guardini, Servus Domini* –(Siervo de Dios, Siervo del Señor) 1885 – 1968 (los años de su nacimiento y su muerte).

Si escribiéramos un epitafio en la tumba del P. Lorenzo, podría ser muy similar al de Romano Guardini. Ciertamente el P. Lorenzo no escribió tantos libros en su vida, pero a lo largo de toda ella buscó ser un fiel siervo del Señor, y de la misión que se le había confiado. De hecho, algunas de las observaciones que recibí de las personas a las que informé de la muerte del P. Lorenzo pusieron de relieve este punto: Ha sido un sacerdote fiel del Señor.

ITA

**S**acerdote cattolico e uno dei teologi più creativi del XX secolo anticipò il Vaticano II, nelle sue ultime volontà chiese che l'epitaffio sulla sua tomba fosse breve e molto significativo: *Romano Guardini, Servus Domini* - (Servo di Dio, Servo del Signore) 1885 - 1968 (gli anni del suo compleanno e della sua morte).

Se dovessimo scrivere un epitaffio sulla tomba di P. Lorenzo, questo potrebbe essere molto simile a quello di Romano Guardini. Certamente P. Lorenzo non ha scritto tanti libri nella sua vita, ma per tutta la sua vita ha cercato di essere un servo fedele del Signore, e della missione che gli era stata affidata. Infatti alcune delle osservazioni che ho ricevuto dalle persone alle quali ho comunicato la morte di don Lorenzo hanno evidenziato questo punto: è stato un sacerdote fedele al Signore.

# CONSUETA MEMORIA

## **P. José Lorenzo** **ERRANDONEA ERRANDONEA** **Ab Immaculata Conceptione** **(Vera de Bidasoa 1928 – Tokyo** **2020)**

**Ex Provincia ASSIAE PACIFICI**

**ENG**

**A** Catholic priest and one of the most creative theologians in the twentieth century, who anticipated Vatican II, in his last will asked that the epitaph on his tomb be a short and very meaningful one: *Romano Guardini, Servus Domini* – (Servant of God, Servant of the Lord) 1885 – 1968 (the years of his birthday and his death).

If we were to write an epitaph in the tomb of Fr. Lorenzo, this could be very similar to the one of Romano Guardini. Certainly Fr. Lorenzo didn't write so many books in his life, but through all his life he sought to be a faithful servant of the Lord, and of the mission entrusted to him. In fact, some of the remarks I received from the people to whom I informed of the death of Fr. Lorenzo highlighted this point: He has been a faithful priest of the Lord.

**FRA**

**U**n prêtre catholique et l'un des théologiens les plus créatifs du XXe siècle, qui avait anticipé Vatican II, a demandé dans sa dernière volonté que l'építaphe sur sa tombe soit courte et très significative : *Romano Guardini, Servus Domini* – (Serviteur de Dieu, Serviteur du Seigneur) 1885 – 1968 (les années de sa naissance et de sa mort).

Si nous écrivions une építaphe sur la tombe de P. Lorenzo, elle pourrait être très similaire à celle de Romano Guardini. Certes, P. Lorenzo n'a pas écrit autant de livres dans sa vie, mais tout au long de celle-ci, il a cherché à être un fidèle serviteur du Seigneur, et de la mission qui lui a été confiée. En fait, certaines des remarques que j'ai reçues des personnes à qui j'ai informé de la mort de P. Lorenzo ont mis en évidence ce point: il a été un prêtre fidèle du Seigneur.

Vamos a presentar algunos datos de la historia de su vida.

El P. Lorenzo nació en un pequeño pueblo, Vera de Bidasoa, en la provincia de Navarra, España. Sus padres Manuel y Emilia, agricultores, habían criado una familia de seis hijos e hijas (cuatro niñas y dos niños). El P. Lorenzo era el más joven. Fue bautizado dos días después de su nacimiento. Los años de su infancia no fueron fáciles: a la edad de 8 años comenzó la guerra civil en España, y más tarde sufrió las difíciles condiciones de la posguerra.

Asistió a la escuela de los Padres Escolapios en su pueblo. Creció en un ambiente de estudios, trabajo duro y vida religiosa fuerte. En la escuela, sintió el llamado a la vida religiosa en la misma congregación de los Padres de la escuela donde estudiaba. A la edad de 12 años, fue al postulante en Orendain. Su Maestro, P. Feliciano Pérez Altuna, fue quien fundó nuestra misión en Japón, y años más tarde se convirtió en compañero del P. Lorenzo en la Parroquia de Tobe-Yokohama.

Sus primeros pasos en el ministerio escolapio se realizaron en Pamplona, de 1950 a 1953, como profesor de los alumnos del 2º grado de la Escuela Primaria. Al final del curso 1952-1953, el Provincial le llamó anunciándole que sería enviado a Japón. No fue él quien hizo la petición, pero aceptó la obediencia con un corazón comprometido y generoso. En el verano de 1953 llegó a Japón. Durante dos años se dedicó intensamente al estudio de la lengua japonesa en la escuela de los franciscanos en Roppongi, Tokio. En el verano de 1955, fue enviado a los Estados Unidos para aprender inglés. En febrero de 1957, regresó a Japón. Fue nombrado vicario de Tobe, parroquia de Yokohama, donde el párroco era su antiguo Maestro y ahora Fundador de nuestra Misión

Presentiamo alcuni dati della sua storia di vita:

P. Lorenzo nacque in una piccola città, Vera de Bidasoa, nella provincia settentrionale di Navarra, Spagna. I suoi genitori Manuel ed Emilia, agricoltori, avevano cresciuto una famiglia di sei figli e figlie (4 femmine e due maschi). P. Lorenzo era il più giovane. Fu battezzato due giorni dopo la sua nascita. Gli anni della sua infanzia non sono stati facili: all'età di 8 anni è iniziata la guerra civile in Spagna, e più tardi ha sofferto le difficili condizioni del dopoguerra.

Frequentò la scuola dei Padri Scolopi nella sua città. Crebbe in un ambiente di studi, di duro lavoro e di forte vita religiosa. Nella scuola, sentì la chiamata alla vita religiosa nella stessa congregazione dei Padri della scuola dove studiava. All'età di 12 anni entrò nel Postulato di Orendain. Il suo Maestro fu colui che aveva fondato la nostra missione in Giappone, e anni dopo divenne compagno del P. Lorenzo nella Parrocchia di Tobe-Yokohama, P. Feliciano Perez Altuna.

I suoi primi passi nel ministero scolastico li fece a Pamplona, dal 1950 al 1953, come insegnante degli alunni della seconda classe della scuola elementare. Alla fine dell'anno scolastico 1952-1953, il Provinciale lo chiamò annunciandogli che sarebbe stato inviato in Giappone. Non era stato lui a fare la richiesta, ma accettò l'obbedienza con un cuore impegnato e generoso. Nell'estate del 1953 arrivò in Giappone. Per due anni si dedicò intensamente allo studio della lingua giapponese nella scuola dei francescani a Roppongi, Tokyo. Nell'estate del 1955 fu inviato negli Stati Uniti per imparare l'inglese. Nel febbraio del 1957 tornò in Giappone venendo nominato Vice Parroco della Parrocchia di Tobe - Yokohama, dove il Parroco era il suo ex Maestro e ora Fondatore della nostra Missione

Let us present some data of his life history:

Fr. Lorenzo was born in a small town, Vera de Bidasoa, in the northern province of Navarra, Spain. His parents Manuel and Emilia, farmers, had raised a family of six sons and daughters (4 girls and two boys). Fr. Lorenzo was the youngest. He was baptized two days after his birth. The years of his childhood were not easy: at the age of 8 it began the civil war in Spain, and later he suffered the difficult conditions of the postwar period.

He attended the school of the Piarist Fathers in his town. He grew in an ambience of studies, hard work and strong religious life. In the school, he felt the call to the religious life in the same congregation of the Fathers of the school where he was studying. At the age of 12, he joined the Postulancy in Orendain. His Master was the one who founded our mission in Japan, and years later became a companion of the Fr. Lorenzo in the Parish of Tobe-Yokohama, Fr. Feliciano Perez Altuna.

His first steps in the Piarist ministry were made in Pamplona, from 1950 to 1953 as teacher of the students of the 2<sup>nd</sup> grade of Elementary School. At the end of the school year 1952-1953, the Provincial called him announcing that he will be sent to Japan. It was not that he made the request, but he accepted the obedience with a committed and generous heart. In the summer of 1953 he arrived in Japan. For two years he dedicated intensively to the study of Japanese language in the school of the Franciscans in Roppongi, Tokyo. In the summer of 1955, he was sent to the United States to learn English. In February of 1957, he came back to Japan. He was appointed Assistant Parish Priest of Tobe – Yokohama Parish, where the Parish Priest was his former Master and now Founder of our Mission in Japan and First

Présentons quelques données de son histoire de vie.

Père Lorenzo est né dans une petite ville, Vera de Bidasoa, dans la province septentrionale de Navarre, en Espagne. Ses parents Manuel et Emilia, agriculteurs, avaient élevé une famille de six fils et filles (4 filles et deux garçons). P. Lorenzo était le plus jeune. Il a été baptisé deux jours après sa naissance. Les années de son enfance n'ont pas été faciles: à l'âge de 8 ans, la guerre civile en Espagne a commencé, et plus tard, il a subi les conditions difficiles de l'après-guerre.

Il fréquenta l'école des Pères Piaristes de sa ville. Il a grandi dans une ambience d'études, de travail acharné et de vie religieuse forte. A l'école, il a senti l'appel à la vie religieuse dans la même congrégation des Pères de l'école où il étudiait. À l'âge de 12 ans, il rejoint le Postulat à Orendain. C'est son Maître P. Feliciano Perez Altuna, qui a fondé notre mission au Japon, et des années plus tard, il est devenu un compagnon de P. Lorenzo dans la paroisse de Tobe-Yokohama.

Ses premiers pas dans le ministère piariste ont été faits à Pampelune, de 1950 à 1953 en tant qu'enseignant des élèves de 2<sup>e</sup> année de l'école primaire. À la fin de l'année scolaire 1952-1953, le provincial l'appelle pour lui annoncer qu'il sera envoyé au Japon. Ce n'est pas lui qui a fait la demande, mais il a accepté l'obéissance avec un cœur engagé et généreux. À l'été 1953, il arrive au Japon. Pendant deux ans, il s'est consacré intensivement à l'étude de la langue japonaise à l'école des Franciscains à Roppongi, Tokyo. Pendant l'été 1955, il est envoyé aux États-Unis pour apprendre l'anglais. En février 1957, il revient au Japon. Il a été nommé vicaire de la paroisse de Tobe – Yokohama, où le curé était son ancien maître et après fondateur de



en Japón y Primer Delegado de la Misión, P. Feliciano Pérez Altuna.

En enero de 1959, fue transferido a la Escuela Kaisei de Yokaicchi para enseñar inglés y religión. En 1964 regresó a Tobe-Yokohama, esta vez como párroco durante 10 años.

A partir de este momento, experimentó otros cambios: a Yokkaichi en 1974; en 1977 de nuevo a Yokohama como Párroco y Superior de la comunidad. En 1979 lo encontramos en Yokkaichi de nuevo para enseñar ética. En 1983 regresó a Yokohama como Vicario Parroquial y en 1985 como Párroco. Aquí, junto al ministerio parroquial, enseñaba español a tiempo parcial en la Escuela Secundaria Gaigo.

En 1995 recibió su último destino, a la comunidad de Komaba en Tokio, donde fue Rector durante muchos años. En 2000, cuando un nuevo grupo de religiosos fue enviado a Komaba para aprender japonés, fue su Maestro y Formador. Muchos de ellos vivieron en Komaba y tenían como referencia la imagen del P. Lorenzo. Ha muerto como miembro de esta comunidad.

Una descripción histórica como ésta no revela la personalidad del P. Lorenzo, aunque podamos decir que muestra su buena y abierta disposición para asumir las diferentes responsabilidades que recibió en su vida y dar lo mejor de sí mismo. Aquellos que han conocido al P. Lorenzo pueden ser testigos de su fe fuerte y firme, de su espíritu misionero, de su deseo de ayudar y acompañar a sus compañeros misioneros y fieles.

Había en él una tendencia a ser contemplativo, y era muy habitual verlo dedicado a la oración y a la lectura de libros y artículos espirituales y teológicos. Durante su ministerio acompañó a varios grupos de estudio bíblico, preparación

in Giappone e Primo Delegato della Missione, P. Feliciano Perez Altuna.

Nel gennaio 1959 fu trasferito alla scuola Kaisei di Yokaicchi per insegnare inglese e religione. Nel 1964 tornò a Tobe-Yokohama, questa volta come parroco per 10 anni.

Da questo momento in poi sono succeduti altri trasferimenti: a Yokkaichi nel 1974; 1977 a Yokohama come Parroco e Superiore della comunità. Nel 1979 lo si ritrova a Yokkaichi per insegnare Etica. Nel 1983 era di nuovo a Yokohama come vice parroco e nel 1985 come parroco. Qui, oltre al ministero parrocchiale, insegnava spagnolo a tempo parziale in un liceo di Gaigo.

Nel 1995 ricevette il suo ultimo incarico, la comunità di Komaba a Tokyo, dove servì come Rettore per molti anni. Nel 2000, quando il nuovo gruppo di religiosi fu inviato a Komaba per imparare il giapponese, lui fu il Maestro e formatore. Molti di loro vivevano a Komaba e avevano come riferimento l'immagine di P. Lorenzo. Morì come membro di questa comunità.

Una descrizione storica come questa non rivela la personalità di P. Lorenzo, anche se possiamo dire che ha mostrato la sua buona e aperta disposizione ad assumere le diverse responsabilità a lui affidate nel corso della vita e a dare il meglio di sé. Chi ha conosciuto P. Lorenzo può testimoniare la sua fede forte e ferma, il suo spirito missionario, il suo desiderio di aiutare e accompagnare i suoi compagni missionari e fedeli.

C'era in lui una tendenza ad essere contemplativo, ed era molto frequente vederlo dedicarsi alla preghiera e alla lettura di libri e articoli spirituali e teologici. Durante il suo ministero accompagnò vari gruppi di studio della Bibbia,

Delegate of the Mission, Fr. Feliciano Perez Altuna.

In January 1959, he was transferred to Kaisei School of Yokaicchi to teach English and Religion. In 1964 he came back to Tobe-Yokohama, this time as Parish Priest for 10 years.

From this moment on, other transferences happened: to Yokkaichi in 1974; 1977 to Yokohama as Parish Priest and Superior of the community. In 1979 we found him in Yokkaichi again to teach Ethics. In 1983 he went back to Yokohama as Assistant Parish Priest and 1985 as Parish Priest. Here, beside the Parish ministry, he was teaching Spanish as part time in a Gaigo High School.

In 1995, he received his last assignment, the community of Komaba in Tokyo, where he served as Rector for many years. In 2000, when the new group of religious were sent to Komaba to learn Japanese, he was the Master and Formator. Many of them lived in Komaba and had as reference the image of Fr. Lorenzo. He has died as a member of this community.

A historical description as this one doesn't reveal the personality of Fr. Lorenzo, even if we can say that it shows his good and open disposition to assume the different responsibilities he had in his life and to give the best of himself. Those who have known Fr. Lorenzo can witness his strong and firm faith, his missionary spirit, his desire to help and accompany his fellow missionaries and faithful.

There was in him a tendency to be contemplative, and it was very usual to see him dedicated to prayer and the reading of spiritual and theological books and articles. During his ministry he accompanied various groups of Bible study, preparation of catechumens for Baptism, and other activities.

notre mission au Japon et premier Délégué de la mission, P. Feliciano Perez Altuna.

En janvier 1959, il est transféré à l'école Kaisei de Yokaicchi pour enseigner l'anglais et la religion. En 1964, il revient à Tobe-Yokohama, cette fois comme curé pendant 10 ans.

À partir de ce moment, d'autres changements se sont produits : à Yokkaichi en 1974; en 1977 à Yokohama en tant que curé et supérieur de la communauté. En 1979, nous le retrouvons à Yokkaichi pour enseigner l'éthique. En 1983, il revient à Yokohama en tant que vicaire et en 1985 en tant que curé. Ici, à côté du ministère paroissial, il enseignait l'espagnol à temps partiel dans le Lycée Gaigo.

En 1995, il a reçu sa dernière affectation, à la communauté de Komaba à Tokyo, où il a été recteur pendant de nombreuses années. En 2000, lorsqu'un nouveau groupe de religieux a été envoyé à Komaba pour apprendre le japonais, il était le Maître et le Formateur. Beaucoup d'entre eux vivaient à Komaba et avaient comme référence l'image de P. Lorenzo. Il est mort en tant que membre de cette communauté.

Une description historique comme celle-ci ne révèle pas la personnalité de P. Lorenzo, même si l'on peut dire qu'elle montre sa bonne disposition ouverte à assumer les différentes responsabilités qu'il a eues dans sa vie et à donner le meilleur de lui-même. Ceux qui ont connu P. Lorenzo peuvent être témoins de sa foi forte et ferme, de son esprit missionnaire, de son désir d'aider et d'accompagner ses compagnons missionnaires et les fidèles.

Il y avait en lui une tendance à être contemplatif, et il était très habituel de le voir dédié à la prière et à la lecture de livres et d'articles spirituels et théologiques. Au cours de son mi-

de catecúmenos para el bautismo y otras actividades.

Llegó a Japón a los 25 años y murió a los 91 años. Un total de 66 años dedicados a la misión en Japón; años en los que su amor por Japón estaba arraigado y desarrollado. Tenía la clara voluntad de vivir en Japón hasta el final de sus días como signo de dedicación completa a la misión. De hecho, cuando se creó la Delegación de Japón-Filipinas en 1996, se incardinó junto con otros religiosos a la nueva Demarcación como signo de su compromiso como misionero de la Orden en Japón. Los últimos años, a veces hablábamos de la posibilidad de volver a España, y pidió seguir viviendo en Japón hasta su muerte. Y Dios le ha dado este deseo.

Recuerdo que a veces, en mi visita a Komaba, íbamos a la cripta de la Iglesia de los Jesuitas en Yotsuya (Tokio). Me estaba enseñando el lugar donde los escolapios difuntos de Japón tendrían sus cenizas. Esperaba que algún día sus restos estuvieran en este lugar.

En el jardín en nuestra casa en Komaba, tenemos un ciruelo muy viejo. El P. Lorenzo solía comentar que se parecía a este árbol. Así como el árbol no podía sostenerse por sí solo sin los apoyos que nuestros jardineros habían instalado, dijo que tampoco él podía vivir solo. Que necesitaba constantemente el apoyo de las generaciones más jóvenes de cuidadores religiosos y laicos. El 10 de octubre de 2019, tuvo un accidente y se rompió el fémur izquierdo. Desde ese momento, fue hospitalizado y permaneció postrado en la cama hasta su muerte. Pero incluso en medio del dolor, irradiaba una gran energía positiva al personal del hospital y a los visitantes que lo cuidaban las 24 horas del día. Fue un testigo fiel del Evangelio. Siempre estaba en paz y con espíritu positivo.

di preparazione dei catecumeni al Battesimo e altre attività.

Arrivò in Giappone a 25 anni e morì a 91 anni. Un totale di 66 anni dedicati alla missione in Giappone; anni in cui il suo amore per il Giappone si è radicato e sviluppato. Era sua chiara volontà vivere in Giappone fino alla fine dei suoi giorni come segno di completa dedizione alla missione. Infatti, quando fu creata la Delegazione del Giappone-Filippine nel 1996, si incardinò insieme ad altri religiosi alla nuova Demarcazione come segno del suo impegno di missionario dell'Ordine in Giappone. Negli ultimi anni, a volte abbiamo parlato della possibilità di tornare in Spagna, ed egli chiedeva di continuare a vivere in Giappone fino alla sua morte. E Dio ha esaudito questo desiderio.

Ricordo che qualche volta nella mia visita a Komaba, siamo andati alla cripta della Chiesa dei Gesuiti a Yotsuya (Tokyo). Mi mostrava il luogo dove erano state raccolte le ceneri degli scolopi defunti in Giappone. Sperava che un giorno le sue ceneri fossero conservate in questo luogo.

Nel giardino della nostra casa a Komaba, abbiamo un albero di prugne molto vecchio. P. Lorenzo era solito commentare che lui assomigliava a questo albero. Proprio come l'albero non poteva stare in piedi da solo senza le travi di sostegno che i nostri giardinieri avevano installato, egli diceva che anche lui non poteva più vivere da solo. Che aveva un costante bisogno di sostegno da parte delle giovani generazioni di assistenti religiosi e laici. Il 10 ottobre 2019 ha avuto un incidente rompendosi il femore sinistro. Da quel momento ricoverato in ospedale è rimasto costretto a letto fino alla sua morte. Ma anche in mezzo al dolore, irradiava tanta energia positiva al personale dell'ospedale e ai visitatori che si

He arrived in Japan at 25 years and died at 91 years. A total of 66 years dedicated to the mission in Japan; years where his love for Japan was rooted and developed. It was his clear will to live in Japan until the end of his days as a sign of complete dedication to the mission. In fact, when it was created the Delegation of Japan-Philippines in 1996, he incardinated himself together with other religious to the new Demarcation as a sign of his commitment as missionary of the Order in Japan. The last years, sometimes we talked about the possibility of going back to Spain, and he asked to continue living in Japan until his death. And God has given him this wish.

I remember that sometimes in my visit to Komaba, we went to the crypt of the Church of the Jesuits in Yotsuya (Tokyo). He was showing me the place where the deceased Piarist of Japan will have their ashes. He hoped that one day his remains would be in this place.

In our garden in our house in Komaba, we have a very old plum tree. Fr. Lorenzo used to comment that he resembled this tree. Just as the tree could not stand on its own without supporting beams that our gardeners had installed, he said that he also could no longer live on his own. That he was in a constant need of support from younger generations of religious and lay caregivers. On October 10, 2019, he had an accident and broke his left femur. From that time on, he was hospitalized and remained bedridden until his death. But even in the midst of pain, he radiated so much positive energy to the hospital staff and visitors that took care of him round the clock. He was a faithful witness of the Gospel. He was always at peace and with positive disposition.

We can talk about his personal features, his human disposition. He was firm in living the

ministère, il accompagna divers groupes d'étude biblique, de préparation des catéchumènes pour le baptême et d'autres activités.

Il est arrivé au Japon à 25 ans et est mort à 91 ans. Un total de 66 ans consacrés à la mission au Japon; années où son amour pour le Japon a été enraciné et développé. C'était sa ferme volonté de vivre au Japon jusqu'à la fin de ses jours en signe de dévouement total à la mission. En fait, lors de sa création, la Délégation de Japon-Philippines en 1996, il s'est incardiné avec d'autres religieux à la nouvelle Démarcation comme un signe de son engagement en tant que missionnaire de l'Ordre au Japon. Ces dernières années, parfois nous avons parlé de la possibilité de retourner en Espagne, et il a demandé à continuer à vivre au Japon jusqu'à sa mort. Et Dieu a satisfait ce souhait.

Je me souviens que parfois, lors de ma visite à Komaba, nous sommes allés à la crypte de l'Église des Jésuites à Yotsuya (Tokyo). Il me montrait l'endroit où les défunts piaristes du Japon auraient leurs cendres déposées. Il espérait qu'un jour sa dépouille serait ici.

Dans le jardin dans notre maison à Komaba, nous avons un très vieux prunier. P. Lorenzo avait l'habitude de dire qu'il ressemblait à cet arbre. Tout comme l'arbre ne pouvait pas se tenir seul sans le soutien des poutres que nos jardiniers avaient installées, il a dit qu'il ne pouvait plus vivre seul. Qu'il avait constamment besoin du soutien des jeunes générations de religieux et de laïcs soigneurs. Le 10 octobre 2019, il a eu un accident et s'est cassé le fémur gauche. À partir de ce moment-là, il a été hospitalisé et est resté alité jusqu'à sa mort. Mais même au milieu de la douleur, il rayonnait tellement d'énergie positive pour le personnel de l'hôpital et les visiteurs qui ont pris soin de lui 24 heures sur 24. Il était un

Podemos hablar de sus rasgos personales, de su carácter humano. Era firme al vivir el compromiso de su fe, pero esta actitud no le hacía menos humano. Aquellos que lo han acompañado durante sus últimos años pueden ser testigos de su carácter acogedor y abierto.

Creemos que, según el texto del Evangelio, el Señor ha recibido al P. Lorenzo en su reino con las palabras que utilizó en la parábola: **Siervo bueno y fiel... entra en la alegría de tu Señor.** (Mt. 25, 21 b).

Las personas como el P. Lorenzo fortalecen nuestra fe y nos animan a vivir nuestra vida al máximo. De una manera sencilla, sin largos discursos, en la vida cotidiana sencilla, nos muestran lo que significa una fidelidad amorosa. Aprendamos de ellos.

*P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.*

prendevano cura di lui 24 ore su 24. Era un fedele testimone del Vangelo. Era sempre in pace e con una disposizione positiva.

Possiamo parlare delle sue caratteristiche personali, della sua indole umana. Era fermo nel vivere l'impegno della sua fede, ma questo atteggiamento non lo rendeva meno umano. Coloro che lo hanno accompagnato negli ultimi anni possono testimoniare la sua attitudine accogliente e aperta.

Crediamo che, secondo il testo del Vangelo, il Signore ha accolto P. Lorenzo nel suo regno con le parole che ha usato nella parabola: **Servo buono e fedele... entra nella gioia del tuo Signore.** (Mt. 25, 21 b).

Persone come P. Lorenzo rafforzano la nostra fede e ci incoraggiano a vivere pienamente la nostra vita. In modo semplice, senza lunghi discorsi, nella semplicità della vita quotidiana, ci mostrano cosa significa una fedeltà amorosa. Impariamo da loro.

*P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.*

commitment of his faith but this attitude didn't make him less human. Those who have accompanied him his last years can witness his welcoming and open disposition.

We believe that, according to the text of the Gospel, the Lord has received Fr. Lorenzo in his kingdom with the words he used in the parable: **Good and faithful servant ... enter in the joy of your Lord.** (Mt. 25, 21 b).

Persons as Fr Lorenzo strengthen our faith and encourage us to live our life to the full. In a simple way, without long discourses, in the simple daily life, they show to us what means a loving fidelity. Let us learn from them.

*Fr. Miguel Artola Otamendi Sch. P.*

témoin fidèle de l'Évangile. Il était toujours en paix et avec une disposition positive.

On peut parler de ses traits personnels, de sa disposition humaine. Il était ferme dans la vie de l'engagement de sa foi, mais cette attitude ne le rendait pas moins humain. Ceux qui l'ont accompagné au cours de ses dernières années peuvent être témoins de sa disposition accueillante et ouverte.

Nous croyons que, selon le texte de l'Évangile, le Seigneur a reçu P. Lorenzo dans son royaume avec les mots qu'il a utilisés dans la parabole : **Bon et fidèle serviteur... entre dans la joie de ton Seigneur.** (Mt. 25, 21 b).

Les personnes comme P. Lorenzo renforcent notre foi et nous encouragent à vivre pleinement notre vie. D'une manière simple, sans de longs discours, dans la vie quotidienne simple, ils nous montrent ce qui signifie une fidélité aimante. Apprenons d'eux.

*P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.*



**ESP**

**J**osep Mª nace en Barcelona el 27 de diciembre de 1934. Sus padres Antoni y Maria forman una familia numerosa y tienen su domicilio muy próximo al colegio escolapio de Ntra. Señora de las Escuelas Pías, en la calle Diputación, de Barcelona, y por este motivo Josep Mª inicia sus estudios de primaria y comerciales en el mencionado colegio.

Al terminar sus estudios mercantiles, solicita su ingreso en el noviciado de Moià e inicia su año de discernimiento vocacional, recibiendo la sotana el 5 de agosto de 1951. Transcurrido satisfactoriamente el curso y siendo su maestro de novicios el P. Ramon Segalés, emite su profesión temporal el 24 de agosto de 1952.

Siguiendo el iter formativo de aquellos años se traslada a la Casa Central de Irache para cursar

**ITA**

**J**osep Mª nacque a Barcellona il 27 dicembre 1934. I suoi genitori Antoni e Maria formarono una famiglia numerosa, la loro casa era molto vicina alle Scuole Pie di via Diputación, a Barcellona, dove Josep Mª iniziò i suoi studi primari e commerciali .

Dopo aver terminato gli studi commerciali, chiese di entrare nel noviziato di Moià e iniziò il suo anno di discernimento vocazionale, ricevendo la tonaca il 5 agosto 1951. Soddisfatti tutti i requisiti del noviziato, essendo suo maestro di noviziato P. Ramon Segalés, emise la professione temporanea il 24 agosto 1952.

Dopo il processo formativo di quegli anni, si trasferì alla Casa Centrale di Irache per studiare filosofia per tre anni con P. Rafael Pérez

# CONSUETA MEMORIA

## **P. Josep Maria AGUILAR BUSQUETS a Sacris Cordibus (Barcelona 1934 – Barcelona 2020)**

**Ex Provincia CATALAUNIAE**

**ENG**

**J**osep Maria was born in Barcelona on December 27, 1934. His parents Antoni and Maria form a large family and have their domicile very close to the School of Our Lady of the Pious Schools, in Diputació Street, Barcelona, and for this reason Josep Maria begins his studies in elementary and commercial studies at the aforementioned school.

At the end of his commercial studies, he applied to the novitiate of Moia and began his year of vocational discernment, receiving the habit on August 5, 1951. After successfully following the course and being his novice teacher Fr. Ramon Segalés, he made his temporary profession on August 24, 1952.

Following the formative iter of those years, he moved to the Central House of Irache to study Philosophy for three years being his Master

**FRA**

**J**osep Maria est né à Barcelone le 27 décembre 1934. Ses parents Antoni et Maria forment une grande famille et ont leur domicile très proche de l'École de Notre Dame des Écoles Pies, dans la rue Diputació, Barcelone, et pour cette raison Josep Maria commence ses études primaires et commerciales à l'école susmentionnée.

À la fin de ses études commerciales, il est entré au noviciat de Moia et commença son année de discernement vocationnel, recevant la soutane le 5 août 1951. Après avoir suivi avec succès le cours, son Maître de novices était le Père Ramon Segalés, il a fait sa profession temporaire le 24 août 1952.

En suivant l'itinéraire formatif de ces années, il a déménagé à la Maison Centrale d'Irache pour étudier la philosophie pendant trois ans,



los estudios de Filosofía por tres cursos siendo su formador el P. Rafael Pérez. Terminada esta etapa pasa el año 1955, para cursar la Teología, al Juniorato de Albelda de Iregua siendo su maestro de juniors el P. Samuel García. Los compañeros de su promoción lo recuerdan como una persona sencilla, alegre y discreta.

En este tiempo de los estudios teológicos Josep M<sup>a</sup> toma unas decisiones trascendentales para su vida. Emite sus votos solemnes el 12 de septiembre de 1958, recibe la ordenación de diácono el 19 de abril de 1959 y es consagrado sacerdote el 14 de junio de 1959.

Finalizado el tiempo de formación regresa a la Provincia y es destinado a la comunidad escolapia de Ntra. Señora donde desempeña su ministerio escolapio como profesor y tutor del grupo de 2º de Bachillerato. Como actividad pastoral extraescolar es Consiliario de un grupo de Acción Católica.

El 1962 recibe obediencia para la casa de Santa Anna de Mataró donde imparte asignaturas en los primeros cursos de bachillerato, además de la tutoría de estos cursos. Como actividad extraescolar es consiliario de un grupo de Acción Católica Obrera. Su estancia en Mataró termina con el curso 1965.

El 1965 es enviado a la entonces Delegación Provincial de México y el 15 de diciembre de 1965 ya forma parte de la comunidad de Oaxaca.

La vida del P. Aguilar experimenta un gran cambio al incorporarse a la realidad del pueblo mexicano con su peculiar idiosincrasia cultural, social, religiosa y en este nuevo ambiente, desarrollará unas potencialidades que antes no había manifestado. Él recordaba este tiempo como una bendición. Un signo de esta inmersión es que a partir de este tiempo se

come formatore. Dopo questa tappa, nel 1955, andò allo Studentato di Albelda de Iregua per studiare teologia avendo come maestro nel periodo dello Studentato P. Samuel García. I suoi compagni di classe lo ricordano come una persona semplice, allegra e discreta.

Durante questo periodo di studi teologici, Josep M<sup>a</sup> prese alcune decisioni fondamentali per la sua vita. Presi i voti solenni il 12 settembre 1958, fu ordinato diacono il 19 aprile 1959 e consacrato sacerdote il 14 giugno 1959.

Dopo il periodo di formazione tornò in Provincia e venne assegnato alla comunità scolapica di Nostra Signora dove svolse il suo ministero scolapico come insegnante e tutore del gruppo del 2º anno di scuola superiore. Come attività pastorale extrascolastica, divenne consigliere di un gruppo di Azione Cattolica.

Nel 1962 ricevette l'obbedienza per la casa di Santa Anna a Mataró dove insegnò le materie dei primi anni della scuola superiore, oltre a dare ripetizioni di questi corsi. Come attività extracurricolare, era Consigliere di un gruppo di Azione Cattolica Operaia. Il suo soggiorno a Mataró finì nel 1965.

Nel 1965 fu inviato all'allora Delegazione Provinciale del Messico e il 15 dicembre 1965 faceva già parte della comunità di Oaxaca.

La vita di Aguilar subì un grande cambiamento quando fu incorporato nella realtà del popolo messicano con le sue peculiari idiosincrasie culturali, sociali e religiose e in questo nuovo ambiente, sviluppò potenzialità che non aveva mostrato prima. Ricordava questo periodo come una benedizione. Un segno di questa immersione è stato che da quel momento in poi fu chiamato CHEMA (José María nella lingua amichevole del Messico).

Fr. Rafael Pérez. After this stage, he spent the year 1955 to study theology in the Juniorate of Albelda de Iregua being his Master Fr. Samuel García. The companions of his promotion remember him as a simple, cheerful and discreet person.

At this time of theological studies, Josep Maria makes transcendental decisions for his life. He made his solemn vows on 12 September 1958, received the ordination of deacon on 19 April 1959 and was consecrated priest on 14 June 1959.

After the training time, he returns to the Province and is assigned to the Piarist community of Our Lady, where he performs his Piarist ministry as a teacher and tutor of the group of 2nd Baccalaureate. As an after-school pastoral activity, he is Counselor of a Catholic Action Group.

In 1962, he received obedience to the house of Santa Anna de Mataró where he taught subjects in the first high school courses, in addition to tutoring these courses. As an after-school activity, he is a Counselor of a Workers Catholic Action group. His stay in Mataró ends with the 1965 school year.

In 1965, he was sent to the then Provincial Delegation of Mexico and on December 15, 1965, he was already part of the community of Oaxaca.

Fr. Aguilar's life undergoes a great change by joining the reality of the Mexican people with their peculiar cultural, social, religious idiosyncrasies, and in this new environment, he will develop potentialities that he had not previously manifested. He remembered this time as a blessing. A sign of this immersion is that from this time he was called CHEMA (José María in friendly language in Mexico).

et son Maître était le P. Rafael Pérez. Après cette étape, il passa l'année 1955, pour étudier la théologie, au Scolasticat d'Albelda de Iregua, où son Maître était le Père Samuel García. Les compagnons de sa promotion se souviennent de lui comme d'une personne simple, joyeuse et discrète.

En cette période d'études théologiques, Josep Maria prend des décisions transcendantales pour sa vie. Il fait ses vœux solennels le 12 septembre 1958, reçoit l'ordination de diacre le 19 avril 1959, et est consacré prêtre le 14 juin 1959.

Après la formation, il retourne dans la province et est affecté à la communauté piariste de Notre Dame, où il effectue son ministère piariste en tant qu'enseignant et tuteur de la Seconde Moyenne. En tant qu'activité pastorale après l'école, il est conseiller d'un groupe d'Action Catholique. En 1962, il a reçu l'obéissance à la maison de Santa Anna de Mataró où il a enseigné des matières dans les premiers cours du secondaire, en plus du tutorat de ces cours. En tant qu'activité après l'école, il est le conseiller d'un groupe d'Action Catholique Ouvrière. Son séjour à Mataró se termine avec le cours de 1965.

En 1965, il est envoyé à la Délégation Provinciale du Mexique de l'époque et, le 15 décembre 1965, il fait déjà partie de la communauté d'Oaxaca.

La vie du P. Aguilar subit un grand changement en joignant la réalité du peuple mexicain avec ses particularités culturelles, sociales, religieuses et, dans ce nouvel environnement, il développera des potentialités qu'il n'avait pas manifestées auparavant. Il se souvenait de cette époque comme d'une bénédiction. Un signe de cette immersion est qu'à partir de ce moment il a été appelé CHEMA (José María dans la langue amicale au Mexique).

llamó CHEMA (José María en el lenguaje amistoso en México).

Cuando llega el P. Chema a Oaxaca la Escuela Pía está en pleno crecimiento en México, se erige como Viceprovincia el 1966, y la obra escolar en Oaxaca en plena expansión.

Nada más llegar ejerce de director de 1° de Preparatoria, labor que ejerce hasta el curso 1972-73; el 13 de julio de 1973 es elegido Rector de la Comunidad y director del Colegio Carlos Gracida, cargos que desempeñará hasta finalizar el curso 1978-79. Durante estos años, la comunidad además de atender la escuela que frecuenta un alumnado de clase media, siente la obligación de acercarse a la población más desfavorecida y solicitan del Obispado la atención religiosa de la Capilla de la Consolación, convertida posteriormente en parroquia. Junto a esta capilla, durante el rectorado del P. Chema se traslada allí a vivir la comunidad. En este tiempo el P. Chema manifiesta al P. Viceprovincial que se siente más atraído por este ministerio parroquial que por la docencia. Durante su estancia en Oaxaca obtiene los títulos de Normal Superior de Biología y Normal Superior de Español que le capacitan para impartir clases. Tiene don de gentes y mantiene relación tanto con las autoridades eclesiásticas como civiles y sociales de la Ciudad, sin dejar de tener amistad y contacto con los feligreses y grupos de la parroquia de la Consolación.

Del 1979 al 1983 es designado rector de la Parroquia del S. Corazón de México DF. Además, el curso 1981-82 es también rector de la comunidad. Se encuentra a gusto en esta labor y dinamiza la vida parroquial con un estilo muy personal que provoca una situación tensa con el P. Viceprovincial y solicita el 1983 vivir temporalmente fuera de la comunidad. En este

Quando P. Chema arrivò a Oaxaca, le Scuole Pie erano in piena crescita in Messico, erano stata istituite come Vice-Provincia nel 1966, e l'opera delle Scuole Pie a Oaxaca era in piena espansione.

Il 13 luglio 1973 fu eletto Rettore della Comunità e Direttore della Scuola Carlos Gracida, incarichi che mantenne fino alla fine dell'anno scolastico 1978-79. Durante questi anni, la comunità, oltre a occuparsi della scuola frequentata da alunni appartenenti alla borghesia, sentì l'obbligo di raggiungere la popolazione più svantaggiata e chiese alla Diocesi la cura religiosa della Cappella della Consolazione, poi convertita in parrocchia. Durante il rettorato di P. Chema, la comunità si trasferì a vivere accanto a questa cappella. Durante questo periodo P. Chema disse al P. Vice-Provinciale che si sentiva più attratto da questo ministero parrocchiale che dall'insegnamento. Durante il suo soggiorno a Oaxaca ottenne le lauree in Biologia e Spagnolo che gli permisero di insegnare. Era una persona semplice, con facilità di relazioni, e aveva un buon rapporto con le autorità ecclesiastiche, civili e sociali della città, pur mantenendo l'amicizia e il contatto con i parrocchiani e i gruppi della parrocchia di La Consolación.

Dal 1979 al 1983 venne nominato rettore della parrocchia del Sacro Cuore a Città del Messico. Durante l'anno scolastico 1981-82 fu anche rettore della comunità. Si sentiva a suo agio in questo lavoro e animò la vita parrocchiale con uno stile molto personale causando una situazione di tensione con il viceprovinciale e nel 1983 chiese di vivere temporaneamente fuori dalla comunità. Durante questo periodo ebbe un attacco di cuore e tornò in Catalogna, in convalescenza e visse nelle comunità di Vilanova y La Geltrú e Balaguer.

When Fr. Chema arrived in Oaxaca, the Pious School is in full growth in Mexico, it is erected as Vice-Province in 1966, and the Piarist work in Oaxaca is in full expansion.

Just after arriving there, he is appointed director of high school, where he worked until 1972-73. On July 13, 1973, he was appointed Rector of the Community and director of the Carlos Gracida School, positions he held until the end of the 1978-79 academic year. During these years, the community, in addition to attending the school that middle-class students frequent, feels an obligation to approach the most disadvantaged population and they request from the Bishopric the religious attention of the Chapel of Consolation, later converted into a parish. Next to this chapel, during the rectorate of Fr. Chema, the community moved there to live. At this time, Fr. Chema manifests to Fr. Vice-Provincial that he is more attracted to this parish ministry than to teaching. During his stay in Oaxaca, he obtained the degrees of Higher Normal Biology and Higher Normal Spanish that allow him to teach. He has a gift to deal with people and has a relationship with the ecclesiastical, civil and social authorities of the City, while still having friendship and contact with the parish members and groups of the Consolation.

From 1979 to 1983, he was appointed rector of the Parish of the S. Corazón de México DF. In addition, in the 1981-82 academic year he is also the rector of the community. He is at ease in this work and energizes parish life with a very personal style that provokes a tense situation with Fr. Vice-Provincial and he requests in 1983 to live temporarily outside the community. During this period, he suffered a heart attack and returned to Catalonia. Convalescing, he lived in the communities of Vilanova and la Geltrú, and Balaguer.

Lorsque le Père Chema est arrivé à Oaxaca, l'École Pie est en pleine croissance au Mexique, devient une Viceprovince en 1966, et l'œuvre piariste à Oaxaca est en pleine expansion.

En tant que directeur de l'école secondaire, il a travaillé jusqu'en 1972-1973; le 13 juillet 1973, il a été nommé recteur de la Communauté et directeur de l'École Carlos Gracida, charge qu'il a occupée jusqu'à la fin de l'année scolaire 1978-1979. Au cours de ces années, la communauté, en plus de servir l'école que fréquentent des élèves de la classe sociale moyenne, il se sent obligé d'approcher la population la plus défavorisée et de demander à l'évêché l'attention religieuse de la Chapelle de la Consolation, transformée plus tard en paroisse. À côté de cette chapelle, pendant le rectorat de P. Chema, la communauté s'y installe pour vivre. À cette époque, P. Chema manifeste au P. Vice-provincial qu'il est plus attiré par ce ministère paroissial que par l'enseignement. Pendant son séjour à Oaxaca, il a obtenu les diplômes de la Normale Supérieure en Biologie et en Espagnol, qui lui permettent d'enseigner. Il a un don pour traiter avec les personnes et a une relation à la fois avec les autorités ecclésiastiques, civiles et sociales de la Ville, tout en ayant l'amitié et le contact avec les fidèles et les groupes de la paroisse de la Consolation.

De 1979 à 1983, il est nommé curé de la paroisse du Sacré Cœur de México DF. De plus, l'année scolaire 1981-1982 il est également le recteur de la communauté. Il est à l'aise dans ce travail et dynamise la vie paroissiale avec un style très personnel qui provoque une situation tendue avec le P. Viceprovincial et il demande en 1983 de vivre temporairement en dehors de la communauté. Pendant cette période, il a subi une crise cardiaque et est retourné en Catalogne. Convalescent, il a vécu dans les communautés de Vilanova et la Geltrú, et Balaguer.

período sufre un infarto y regresa a Catalunya, convaleciente vive en las comunidades de Vilanova y La Geltrú, y Balaguer.

El año 1986 solicita vivir extra claustra y se traslada a la ciudad de Tijuana (Baja California, Mex) donde le confieren la parroquia de Fátima y estando allí sufre un ataque de corazón del que tuvo que ser operado a corazón abierto. Posteriormente para su convalecencia fue acogido por las religiosas Franciscanas Misioneras de la Paz de Ensenada; repuesto, ejerce como capellán de la comunidad religiosa y del culto en el Templo Expiatorio del Sagrado Corazón de Jesús. En Julio de 1987 se le une el P. Rafael Argemí en la misma situación canónica que el P. Chema. A petición del clero de la ciudad, el obispo de Tijuana Carlos Berlier, el 4 de octubre de 1987, erige el templo como parroquia y designa al P. Chema como su primer párroco. Reside en la ciudad de Ensenada como párroco hasta el año 1993 y desarrolla una intensa labor parroquial, también como consiliario de grupos del Movimiento Familiar Cristiano. Su labor pastoral es reconocida por el Obispo y el clero del decanato de la Baja California, es elegido arcipreste y consultor del obispo durante su permanencia en la ciudad hasta que se traslada a Tijuana el 1993. El año 1990 se inscribe por un año a la recién erigida Provincia Escolapia de México, que renueva al año siguiente y, en estos meses, se une al grupo el P. Vicente Casaus. Normalizada la situación canónica de los tres, el 1993, se constituye la primera comunidad escolapia de la Baja California en la ciudad de Ensenada, siendo nombrado superior de la misma el P. Chema. Esta comunidad por diversas razones, de mutuo acuerdo entre las Provincia de Catalunya y México, fue anexionada a la Vicaria Provincial de California y fue el inicio de la presencia de las Escuelas Pías en este estado de la República Mexicana que ha ido creciendo con posteriores fundaciones.

Nel 1986 chiese di vivere extra claustra e si trasferì nella città di Tijuana (Baja California, Mex) dove gli fu affidata la parrocchia di Fátima e mentre si trovava lì ebbe un infarto, a causa del quale dovette subire un'operazione a cuore aperto. Dopo la sua convalescenza fu accolto dalle Suore Francescane Missionarie della Pace di Ensenada; si riprese e divenne cappellano della comunità religiosa e del culto nel Tempio Espiatorio del Sacro Cuore di Gesù. Nel luglio 1987 P. Rafael Argemí si unì a lui nella stessa situazione canonica. Su richiesta del clero della città, il vescovo di Tijuana, Carlos Berlier, il 4 ottobre 1987, eresse la chiesa a parrocchia e nominò P. Chema suo primo parroco. Visse nella città di Ensenada come parroco fino al 1993 svolgendo un intenso lavoro parrocchiale, oltre ad essere coordinatore di gruppi del Movimento Familiare Cristiano. Il suo lavoro pastorale fu riconosciuto dal Vescovo e dal Clero del Decanato di Baja California. Fu eletto arciprete e consulente del vescovo durante la sua permanenza in città fino a quando si trasferì a Tijuana nel 1993. Nel 1990 si unì per un anno alla neo eretta Provincia delle Scuole Pie del Messico, e rinnovò questa sua adesione l'anno successivo unendosi in questi mesi al gruppo il P. Vicente Casaus. Una volta normalizzata la situazione canonica dei tre, nel 1993, si costituì la prima comunità scolopica della Baja California nella città di Ensenada, con la nomina di P. Dehon. Questa comunità per vari motivi, di comune accordo tra le Province di Catalogna e Messico, fu annessa al Vicariato Provinciale di California e fu l'inizio della presenza delle Scuole Pie in questo stato della Repubblica Messicana che è andata crescendo con le fondazioni successive.

Un evento memorabile nella vita di P. Chema: nella città di Tijuana la parrocchia di Nostra Signora di Fatima era senza parroco da quando

In the year 1986 he applied to live extra cloister and moved to the city of Tijuana (Baja California, Mex) where he was entrusted the parish of Fatima, and being there he suffers a heart attack from which he had to have surgery at an open heart. Later for his convalescence he was welcomed by the Franciscan Religious Missionaries Sisters of the Peace of Ensenada; he serves as chaplain to the religious community and worship in the Atoning Temple of the Sacred Heart of Jesus. In July 1987 he was joined by Fr. Rafael Argemí in the same canonical situation as Fr. Chema. At the request of the city's clergy, the Bishop of Tijuana Carlos Berlier, on October 4, 1987, erects the temple as a parish and designates Fr. Chema as his first parish priest. He resided in the city of Ensenada as parish priest until 1993 and carried out intense parish work and as a Counselor of groups of the Christian Family Movement. The Bishop and the clergy of the deanery of Baja California recognize his pastoral work. He is appointed archpriest and consultant of the bishop during his stay in the city until he moved to Tijuana in 1993. In the year 1990 he is inscribed for one year to the newly erected Piarist Province of Mexico, which he renews the following year and, during these months, Fr. Vicente Casaus joins the group. Normalized the canonical situation of the three, in 1993 the first Piarist community of Baja California in the city of Ensenada is constituted, being appointed superior of it Fr. Chema. This community for various reasons, by mutual agreement between the Provinces of Catalonia and Mexico, was annexed to the Provincial Vicariate of California and was the beginning of the presence of the Pious Schools in this state of the Mexican Republic, that has been growing with subsequent foundations.

A memorable fact in the life of Fr. Chema: In the city of Tijuana the parish of Our Lady of Fa-

L'année 1986, il a demandé à vivre hors du cloître et a déménagé à la ville de Tijuana (Basse-Californie, Mexique) où il a reçu la paroisse de Fatima. Là il souffre une crise cardiaque dont il a dû se faire opérer à cœur ouvert. Plus tard pour sa convalescence, il fut accueilli par les Sœurs Missionnaires Franciscaines de la Paix d'Ensenada; il est aumônier de la communauté religieuse et s'occupe du culte dans la chapelle Expiatoire du Sacré-Cœur de Jésus. En juillet 1987, il a été rejoint par le P. Rafael Argemí, dans la même situation canonique que P. Chema. À la demande du clergé de la ville, l'évêque de Tijuana Carlos Berlier, le 4 octobre 1987, érige la chapelle en paroisse et désigne P. Chema comme son premier curé. Il a résidé dans la ville d'Ensenada en tant que curé jusqu'en 1993 et a effectué un travail paroissial intense, également en tant que conseiller de groupes du Mouvement de la Famille Chrétienne. Son travail pastoral est reconnu par l'évêque et le clergé du doyenné de Basse-Californie ; il a été élu doyen et consultant de l'évêque pendant son séjour dans la ville jusqu'à ce qu'il s'installe à Tijuana en 1993. L'année 1990 il est inscrit pour un an dans la province piariste nouvellement érigée du Mexique, et il renouvelle l'année suivante. Au cours de ces mois, P. Vicente Casaus rejoint le groupe. Normalisé la situation canonique des trois, en 1993, la première communauté piariste de Basse-Californie est constitué dans la ville d'Ensenada, était nommé supérieur de celle-ci le P. Chema. Cette communauté, pour diverses raisons, d'un commun accord entre les provinces de Catalogne et du Mexique, a été annexée au Vicariat Provinciale de Californie et a été le début de la présence des Écoles Pies dans cet État de la République Mexicaine, qui a grandi avec des fondations ultérieures.

Un fait mémorable dans la vie de P. Chema : dans la ville de Tijuana, la paroisse de Notre

Un hecho memorable en la vida del P. Chema: En la ciudad de Tijuana la parroquia de Ntra. Sra. de Fátima está sin párroco ya que el último fue asesinado en la misma casa parroquial y ningún sacerdote de la diócesis acepta hacerse cargo de la misma. El P. Chema, con el beneplácito del P. Vicario, se ofreció a hacerse cargo de la misma. El Obispo, muy agradecido, lo nombra párroco el 27 de septiembre de 1993. El P. Chema se traslada a Tijuana, pero continúa siendo rector de la comunidad de Ensenada.

El 1995 es destinado como superior a la Comunidad Escolapia de Santa Lucía de Los Ángeles (USA), además es Consultor Viceprovincial. Ejerce como Vicario asistente en la parroquia y da clases a los prenovicios de Casa Calasanz. Sigue su labor como Consiliario del Movimiento Familiar Cristiano.

El 1999 su salud se agrava y es enviado a la Provincia para poderlo atender mejor y se incorpora a la comunidad barcelonesa de Sant Antoni. Estando en Barcelona los médicos indican la necesidad urgente de practicar un trasplante de corazón. ¡Y como el P. Chema poseía un seguro médico en la ciudad de Los Angeles que cubría esta emergencia, regresa a la Comunidad de Santa Lucía y el 21 de marzo de 2000 se realiza la operación de trasplante con un resultado altamente satisfactorio ya que como detalle la supervivencia del P. Chema con su nuevo corazón alcanzó casi un record 20 años! Después de unos meses de convalecencia en Los Ángeles regresó a Barcelona el mes de agosto de 2001 para incorporarse de nuevo a la comunidad escolapia de S. Antoni, dando por finalizada su fecunda etapa americana.

De nuevo en Catalunya su delicado estado de salud le limita su actividad, pero no deja de ejercer algunas responsabilidades pastorales tales como capellanías de comunidades reli-

giosas. El último era stato assassinato nella stessa casa parrocchiale e nessun sacerdote della diocesi accettava di occuparsene. P. Chema, con l'approvazione del Vicario, si offrì di occuparsene. Il Vescovo, molto riconoscente, lo nominò parroco il 27 settembre 1993. P. Chema si trasferì a Tijuana, ma continuò ad essere Rettore della comunità di Ensenada.

Nel 1995 venne assegnato come Superiore alla Comunità delle Scuole Pie di Santa Lucia a Los Angeles (USA), e anche Consultore Viceprovinciale. Vicario aggiunto nella parrocchia teneva lezioni ai pre-novizi di Casa Calasanzio. Continuava il suo lavoro come consigliere del Movimento Familiare Cristiano.

Nel 1999 la sua salute peggiorò, fu mandato in Provincia per avere cure migliori unendosi alla comunità di Sant Antoni a Barcellona. Mentre era a Barcellona i medici indicarono l'urgente necessità di un trapianto di cuore, e poiché P. Chema aveva un'assicurazione medica a Los Angeles che copriva questa emergenza, tornò alla Comunità di Santa Lucia e il 21 marzo 2000 fu eseguita l'operazione di trapianto con un risultato altamente soddisfacente, poiché la sopravvivenza di P. Chema con il suo nuovo cuore raggiunse quasi un record di 20 anni! Dopo alcuni mesi di convalescenza a Los Angeles tornò a Barcellona nell'agosto 2001 per unirsi nuovamente alla comunità scolopica di Sant'Antonio, concludendo la sua fruttuosa tappa americana.

Tornato in Catalogna, il suo delicato stato di salute limitò la sua attività, ma continuava ad esercitare alcune responsabilità pastorali come la cappellania nelle comunità religiose, l'accompagnamento di gruppi biblici con laici o la catechesi nella parrocchia di San Giuseppe Calasanzio. Era un lettore assiduo e seguiva con interesse le novità informatiche. Era un

tima is without a parish priest since the latter was murdered in the same parish house and no priest of the diocese agrees to take charge of it. Fr. Chema, with the blessing of Fr. Vicar, offered himself to take care of it. The Bishop, very grateful, appointed him parish priest on 27 September 1993. Fr. Chema moves to Tijuana, but remains rector of the Community of Ensenada.

In 1995, he was assigned as superior to the Piarist Community of St. Lucy of Los Angeles (USA), and he is also a Viceprovincial Consultant. He serves as Assistant Vicar in the parish and teaches the prenovices of Casa Calasanz. He continues his work as Counselor of the Christian Family Movement.

In 1999, his health was aggravated, and he was sent to the Province in order to better serve him and he joined the Barcelona community of Sant Antoni. Being in Barcelona, doctors indicate the urgent need for a heart transplant. And because Fr. Chema had health insurance in the city of Los Angeles that covered this emergency, he returns to the Community of St. Lucy and on March 21, 2000 the transplant operation is performed with a highly satisfactory result since in detail the survival of Fr. Chema with his new heart reached almost a record 20 years! After a few months of convalescence in Los Angeles, he returned to Barcelona in August 2001 to join the Piarist community of S. Antoni again, finishing his fruitful American stage.

Again in Catalonia, his delicate state of health limits his activity, but he continues to exercise some pastoral responsibilities such as chaplaincy of religious communities, accompaniment of biblical groups with laity or catechesis in the parish of S. Joseph Calasanz. Assiduous reader, he follows with interest the informat-

Dame de Fatima est sans curé depuis que celui-ci a été assassinée dans la même maison paroissiale et aucun prêtre du diocèse n'accepte de la prendre en charge. P. Chema, avec la bénédiction du P. Vicaire, offre de s'en occuper. L'évêque, très reconnaissant, l'a nommé curé le 27 septembre 1993. P. Chema s'installe à Tijuana, mais reste recteur de la Communauté d'Ensenada.

En 1995, il a été affecté comme supérieur à la communauté piariste de Sainte-Lucie de Los Angeles (États-Unis), et il est également Consultant Viceprovincial. Il est vicaire dans la paroisse et enseigne aux prénovices de Casa Calasanz. Il poursuit son travail de conseiller du Mouvement de la Famille Chrétienne. En 1999, sa santé s'est détériorée et il est envoyé dans la province pour être mieux servi, et il a rejoint la communauté de Sant Antoni de Barcelone. En étant à Barcelone, les médecins indiquent le besoin urgent d'une transplantation cardiaque. Et parce que P. Chema avait une assurance maladie dans la ville de Los Angeles qui couvrait cette situation d'urgence, il retourne à la Communauté de Sainte-Lucie et le 21 mars 2000 l'opération de transplantation est réalisée, avec un résultat très satisfaisant puisque P. Chema a survécu, et avec son nouveau cœur il a atteint presque un record de 20 ans! Après quelques mois de convalescence à Los Angeles, il retourne à Barcelone en août 2001 pour rejoindre à nouveau la communauté piariste de S. Antoni, finalisant sa féconde scène américaine.

Encore une fois en Catalogne, son état de santé délicat limite son activité, mais il continue d'exercer certaines responsabilités pastorales telles que l'aumônerie de quelques communautés religieuses, l'accompagnement de groupes bibliques avec laïcs ou la catéchèse dans la paroisse de S. Joseph de Calasanz. Lec-



gias, acompañamiento de grupos bíblicos con laicos o catequesis en la parroquia de S. José Calasanz. Asiduo lector, sigue con interés las novedades informáticas. Es un buen compañero de comunidad y mantiene una estrecha relación con su familia.

El progresivo deterioro de su salud lo va limitando, ya que además de las secuelas del trasplante le sobrevienen problemas a causa de la diabetes y lesiones renales, por ello se cree oportuno trasladarlo a la Comunidad de Santa Eulalia para ser mejor atendido. A pesar de estas circunstancias sigue atendiendo algunas capellanías, en especial a las Hermanas Paulinas, que le profesan un gran afecto y admiración. Los dos últimos años de su vida se ve obligado a someterse a sesiones de diálisis que le causan desánimo y reducen todavía más su autonomía.

En la primavera del 2020, las enfermedades y la pandemia del COVID-19 le producen el fallecimiento el 9 de abril de 2020. ¡Chema descansa en Paz!

*P. Ramon Novell Carné Sch. P.*

buon compagno di comunità e mantenne uno stretto rapporto con la sua famiglia.

Il progressivo deterioramento della sua salute lo stava limitando, poiché oltre ai postumi del trapianto soffriva di diabete e di lesioni renali, per cui si ritenne opportuno trasferirlo nella Comunità di Santa Eulalia per essere meglio assistito. Nonostante queste circostanze continuò a frequentare alcune cappellanie, specialmente le Suore Paoline, che avevano per lui grande affetto e ammirazione. Negli ultimi due anni della sua vita fu obbligato a sottoporsi a sedute di dialisi che lo scoraggiavano riducendone ancora di più la sua autonomia.

Nella primavera del 2020, la malattia e la pandemia COVID-19 lo hanno portato alla morte il 9 aprile 2020. Chema riposa in pace!

*P. Ramon Novell Carné Sch. P.*

ics news. He is a good community companion and maintains a close relationship with his family.

The progressive deterioration of his health is limiting him, since in addition to the aftermath of the transplant, he has problems due to diabetes and kidney injuries, so it is considered appropriate to transfer him to the Community of Santa Eulalia to be better cared for. Despite these circumstances, he continues to attend to some chaplaincy, especially the Pauline Sisters, who profess great affection and admiration to him. The last two years of his life, he is forced to undergo dialysis sessions that cause him discouragement and further reduce his autonomy.

In the spring of 2020, diseases and COVID-19 pandemics resulted in his death on 9 April 2020. Chema, rest in Peace!

*Fr. Ramon Novell Carné Sch. P.*

teur assidu, il suit avec intérêt les nouvelles informatiques. Il est un bon compagnon communautaire et entretient une relation étroite avec sa famille.

La détérioration progressive de sa santé le limite, car en plus des conséquences de la greffe, il a des problèmes dus au diabète et aux lésions rénales. Il est donc jugé approprié de le transférer à la Communauté de Santa Eulalia pour être mieux soigné. Malgré ces circonstances, il continue de s'occuper comme aumônier, en particulier des Sœurs Paulines, qui lui manifestent beaucoup d'affection et d'admiration. Au cours des deux dernières années de sa vie, il est forcé de subir des séances de dialyse qui le découragent et réduisent encore plus son autonomie.

Au printemps 2020, les maladies et la pandémie COVID-19 ont entraîné sa mort le 9 avril 2020. Chema, repose en paix !

*P. Ramon Novell Carné Sch. P.*